TRITICUM.

Wheat.

IN *Virginia* they raiſe Wheat not only for their own Uſe, but for Exportation. The Climate of *Carolina* is not ſo agreeable to it, ſo that few People there think it their Advantage to ſow it. The Generality of the Inhabitants are ſupplied with Flower from *Penſilvania* and *New-York*.

That which is propagated in *Carolina*, came firſt from the *Madera* Iſland, none being found ſo agreeable to this Country, it lying in a parallel Latitude. The Grain has a thinner Coat, and yields more Flower than that of *England*. The upper Parts of the Country diſtant from the Sea is ſaid to produce it as well as in *Virginia*; but as there are hitherto but few People ſettled in thoſe diſtant Parts, little elſe has been yet planted but *Indian* Corn and Rice, for Exportation. Wheat is ſown in *March* and reaped in *June*.

le Froment.

ON fait du blé froment en Virginie, *tant pour ceux du païs que pour l'envoier dehors. Mais, le climat de la* Caroline *ne lui eſt pas ſi favorable, & très peu de perſonnes trouvent leur compte à l'y ſemer. La plus part des habitans tirent leur farine de* Penſilvanie, *& de la* Nouvelle York.

Le froment qu'on fait venir en Caroline, *y a été apporté originairement de* Madère; *aucun ne lui convenant mieux que celui de cette iſle qui a la même latitude que la* Caroline. *Le grain à la peau plus fine & donne plus de farine que celui d'*Angleterre. *On dit qu'il en vient dans la partie du païs la plus haute & la plus éloignée de la mer, auſſi bien qu'en* Virginie: *Mais, comme il ne s'eſt établi juſqu'ici que peu de perſonnes dans ces contrées éloignées, on n'y a guère ſemé que du blé d'*Inde, *& du ris, qu'on envoie dehors. Le froment ſe ſême en* Mars, *& ſe recueille en* Juin.

HORDEUM.

Barley.

AS *Barbary*, and the northern Parts of *Africa*, are much adapted to the Growth of Barley, *Carolina* lying in about the ſame Latitude, is alſo very productive of it: Yet it is but little cultivated.

The brewing of Beer has been ſometimes attempted with good Succeſs, but the Unſteadineſs, and alternate hot and cold Weather in Winter is not only injurious to the making Malt here, but has the like ill Effects in Brewing, which has induced ſome People to ſend for Malt from *England*.

l'Orge.

COMME la Barbarie *& les regions ſeptentrionales d'*Afrique *ſont très propres à cultiver l'*Orge, *la* Caroline, *qui a à peu près la même latitude, y eſt très favorable auſſi: & cependant on ne l'y cultive guère.*

On a quelquefois eſſayé avec ſuccès de faire de la bière à la Caroline: *mais l'inconſtance du tems, & l'alternative du froid & du chaud en biére, non-ſeulement préjudicient beaucoup à la drêche, mais ſont encore également nuiſibles à la biére. Ce qui a porté quelques perſonnes à y faire venir de la drêche d'*Angleterre.

AVENA.

Oats.

OATS thrive well in *Carolina*, though they are very rarely propagated; *Indian* Corn ſupplying its Uſe to better Purpoſe, particularly for Horſes, one Quart of which is found to nourish as much, and go as far as two Quarts of Oats.

l'Avoine.

L'Avoine vient fort bien en Caroline, *quoiqu'on l'y cultive peu; le blé d'*Inde *y ſuppléant à meilleur compte; ſur tout pour les chevaux, qu'une meſure de ce bled nourrit autant que le feroient deux meſures d'avoine.*

Milium *Indicum.*

Bunched Guinea *Corn.*

BUT little of this Grain is propagated, and that chiefly by *Negroes*, who make Bread of it, and boil it in like Manner of Firmety. Its chief Uſe is for feeding Fowls, for which the Smallneſs of the Grain adapts it. It was at firſt introduced from *Africa* by the *Negroes*.

Le Millet d'*Inde*.

ON ne multiplie que peu ce grain en Caroline; *& ce ſont principalement les Negres qui le cultivent. Ils en font du pain, & le boüillent en maniére de bouillie. On s'en ſert principalement pour nourrir la volaille, à qui il convient par la petiteſſe du grain. Les Négres l'ont originairement apporté d'*Afrique *en* Caroline.

Panicum *Indicum ſpicâ longiſſimâ.*

Spiked Indian *Corn.*

THIS Corn has a ſmaller Grain than the Precedent, and is uſed as the other is, for feeding Fowls: Theſe two Grains are rarely ſeen but in Plantations of *Negroes*, who brought it from *Guinea*, their native Country, and are therefore fond of having it.

Le Panis d'*Inde*.

CE grain eſt plus petit que le précédent, & ſert comme lui de nourriture à la volaille. On voit rarement ces deux ſortes de grains ailleurs que dans les plantations où il y a des Negres. Ceux-ci les y ont apporté de Guinée, *qui eſt leur païs natal; ce qui les en rend fort avides.*

PHASEOLI.

Kidney-Beans.

OF the Kidney-Bean Kind there are in *Carolina* and *Virginia* eight or ten different Sorts, which are Natives of *America*, moſt of which are ſaid to have been propagated by the *Indians* before the Arrival of the *Engliſh*: Amongſt them are ſeveral of excellent Uſe

Uſe for the Table, and are prepared various Ways, as their various Properties require. They are alſo of great Uſe for feeding *Negroes*, being a ſtrong hearty Food.

Engliſh Beans and Peas degenerate after the firſt or ſecond Years ſowing, therefore an annual Supply of freſh Seeds from *England* is found neceſſary to have them good.

Le Haricôts.

IL y a en Caroline *& en* Virginie, *huit ou dix eſpéces différentes de Haricots, qui ſont naturels à l'*Amérique. *On dit que la plus part y ont été multipliés par les* Indiens, *avant l'arrivée des* Anglois. *Pluſieurs de ces eſpéces ſont excellentes pour la table: On les aſſaiſonne de bien des maniéres, ſelon leurs diverſes propriétez: & comme c'eſt une nourriture très forte, on en donne auſſi beaucoup aux Negres.*

Les pois & les fêves Angloiſes *y dégénérent après y avoir été ſemés un an ou deux; c'eſt pourquoi on a trouvé à propos de faire venir tous les ans d'*Angleterre *une nouvelle proviſion de ces ſemences, afin de les avoir bonnes.*

Convolvulus *radice tuberoſa eſculenta.*

The American *Potato.*

POtatoes are the moſt uſeful Root in *Virginia* and *Carolina*, and as they are a great Support to the *Negroes* they are no ſmall Part of a Planter's Crop, every one planting a Patch, or incloſed Field, in Proportion to the Number of his Slaves. I having been particular in the Deſcription of the different Kinds and Figure of this Root, refer my Reader to it. Vol. II. p. 60.

Patates, ou pommes de terre *Amériquaines.*

LES patates ſont la racine la plus utile qu'il y ait en Virginie *&* en Caroline; *& comme elles ſont une nourriture importante pour les Négres, elles conſtituent une partie conſidérable de la récolte d'un planteur; chacun en plantant une certaine quantité dans un champ clos, à proportion du nombre de ſes eſclaves. Comme je me ſuis fort étendu en particulier ſur la deſcription des différentes eſpéces & de la figure de cette racine, j'y renverrai mon lecteur au Vol. II. p 60.*

Volubilis *nigra, radice alba aut purpurea maxima tuberoſa.*

Hiſt. Jam. Vol. I. p. 139.

The Yam.

THE Culture of this uſeful Root ſeems confined within the Torrid Zone, it not affecting any Country, North or South, of either Tropick; *Carolina* is the fartheſt North I have known them to grow, and there more for Curioſity than Advantage, they increaſing ſo little that few People think them worth propagating. Sir *Hans Sloane*, in his Natural Hiſtory of *Jamaica*, has given an accurate Account of this Root; ſo I ſhall only obſerve, that next to the Potato this Root is of more general Uſe to Mankind than any other in the old and new World.

l'Ignaſme.

LA culture de cette utile racine paroît ne pouvoir avoir lieu que dans la Zone torride; parcequ'elle ne réuſſit ni au nord ni au midi de l'un & de l'autre tropique. La Caroline *eſt le païs le plus ſeptentrional où j'en aye vû croître; encore eſt-ce plus une curioſité qu'un profit; parce que cette racine y multiplie ſi peu que les habitans trouvent qu'elle n'en vaut pas la peine. Comme Mr. le Chevalier* Sloane *nous en a donné une deſcription exacte dans ſon hiſtoire de la* Jamaïque, *je me contenterai d'ob erver qu'après la pomme de terre, cette racine eſt plus généralement utile au genre humain, qu'aucune autre du vieux ou du nouveau monde.*

Arum *maximum Ægyptiacum quod vulgo* Colocaſia.

Eddoes.

THIS I have deſcribed and figured, Vol. II. p. 45.

Colocaſia, *ou* Calcas.

J'EN ai donné la deſcription & la fig. Vol. II. p. 45.

Lilium, ſive Martagon *Canadenſe flore luteo punctato.*

The Martagon. Vol. II. p. 56.

THE *Indians* boil theſe Martagon-Roots, and eſteem them Dainties.

Le Martagon, *Vol. II. p. 56.*

LES Indiens *boüillent ces racines, & les regardent comme un manger délicat.*

The common European Culinary Plants, *viz.*

CArrots, Parſneps, Turneps, Peas, Beans, Cabbage and Colliflowers, agree well with the Climate of *Carolina*; but after the firſt or ſecond Years ſowing, they are apt to degenerate. Therefore an annual Supply of freſh Seeds from *England* is found neceſſary to have them good. Thyme, Savory, and all aromatick Herbs are more volatile here than in *England*. All other Culinary Roots, Pulſe, and Herbacious Sallating are as eaſily raiſed, and as good as in *England*.

IN *Carolina* and *Virginia* are introduced of all our *Engliſh* Fruit Trees, tho' they do not equally agree with the Climates of theſe Countries.

Les *Plantes Potagéres* ordinaires d'*Europe, viz.*

LES plantes que les Européens *mangent ordinairement, comme les carotes, les panais, les navets, les pois, les fêves, les choux, & les choux-fleurs, s'accommodent très bien du climat de la* Caroline: *Mais, après qu'on les y a ſemées un an ou deux, ils ſont ſujets à dégénérer. C'eſt pourquoi, on a ſoin, pour les avoir bons, de faire venir d'*Angleterre *une proviſion annuelle de nouvelles graines. Le thym, la ſariette, & toutes les herbes odoriférantes, ſont plus fortes en* Caroline *qu'en* Angleterre. *Toutes les autres racines mangeables, les légumes, & les herbes à ſalades s'y élevent auſſi aiſément, & y ſont auſſi bonnes qu'en* Angleterre.

ON a introduit tous les ARBRES FRUITIERS Anglois *en* Caroline *& en* Virginie, *quoiqu'ils ne s'accommodent pas également bien des Climats de ces païs.*

MALUS.

The Crab *and* Apple-Tree.

CRabs in *Carolina* are the Product of the Woods, and differ but little from ours, except in the Fragrance of their Bloſſoms, which in *March* and *April* perfume the Air. Apples were introduced from *Europe*; they in *Carolina* are tolerably well taſted, though they keep but

Le pommier ſauvage, & le pommier franc.

LES pommes ſauvages de la Caroline *ſont le produit des bois, & different très peu des-nôtres, excepté par la bonne odeur de leurs fleurs qui parfument l'air dans les mois de* Mars *&* d'Avril. *Les pommes y ont été apportées d'*Europe. *Celles de la* Caroline *ſont d'un goût, paſſable,*

MARK CATESBY *The Natural History of Carolina, Florida and the Bahama Islands* LONDON, 1731–1747 CALIFORNIA ACADEMY OF SCIENCES Octavo